



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



**Chúa Nhật Thứ Tư Mùa Vọng Ngày 18 - 12 - 2016**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D. Phó Xứ  
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

**HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

**HỮU DƯỠNG**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ  
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm Thứ Bảy:** Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG  
**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)  
**7:00am Lễ 2** (Nhà Thờ Lớn)  
**9:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)  
**9:00am Lễ 4** (Nhà Nguyễn)  
**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)  
**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)  
**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)  
**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)  
**6:00pm Lễ 9** (Nhà Thờ Lớn)  
**Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I):** 9:00 am Nhà Thờ Lớn  
**Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II)** 9:00am Nhà Thờ Lớn  
**Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng)** 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am & 6:00 pm:** Thánh Lễ  
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)  
**Châu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**  
**12:00 pm:** Thánh Lễ, **Châu;** **5:30 pm:** Châu chung

**GIẢI TỘI:**

**Thứ Hai - Thứ Năm:** 5:30pm-6:00pm  
**Thứ Sáu và Thứ Bảy:** 5:00pm-6:00pm

**RỬA TỘI:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)  
(*Ghi danh trước 3 tuần*)  
**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

**XỨC DẦU**

**971-506-6019 (Để lời nhắn)**  
**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**  
Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)  
[www.facebook.com/giaoxuLavang](http://www.facebook.com/giaoxuLavang)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**  
**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**CHRISTMAS & HAPPY HOLIDAYS: CÓ GÌ KHÁC NHAU KHÔNG?**

Xin thưa, Christmas và Holidays có ít nhất ba điểm khác nhau này:

1. Christmas là ngày lễ có nguồn gốc cổ xưa nhất so với các ngày holidays tại Hoa Kỳ nói riêng và ở các nước phương tây nói chung;
2. Christmas là ngày lễ tôn giáo có tính quốc tế, khắp nơi trên thế giới đều mừng lễ Giáng Sinh vào ngày 25 tháng 12.
3. Christmas thì chỉ có một ngày, còn holidays thì có rất là nhiều: *New Year's Day, Martin Memorial Day, Independence Day, Thanksgiving Day, Fathers' Day, Mothers' Day ...*

Thế nhưng, có những công ty, ví dụ như *Office Depot, Office Max, Staples, Dollar Store, Maurice's, Super Value, Victoria's Secret, Petsmart, Foot Locker, Limited Brands...* đã loại bỏ chữ Christmas ra khỏi những quảng cáo của họ, và thay vào đó bằng những chữ như: *Holiday Solutions, Go Ho Ho, Holiday Shop, Winter Holiday Holiday Toy Guide ...* Họ cũng ra lệnh cấm nhân viên của họ nói với khách hàng lời chúc "MERRY CHRISTMAS." Lý do là bởi vì họ sợ làm tổn thương tới những khách hàng của các tôn giáo khác. Thế còn 69.5 triệu người Công Giáo và gần 70 triệu tín hữu của các giáo phái Tin Lành tại Mỹ này thì sao? Rõ ràng là họ không care gì tới những feelings của chúng ta tí gì cả. Anh chị em thấy đúng không?

Mừng ngày sinh nhật của Jesus Christ mà lại không có tên của CHRIST ở trong đó thì còn gì là ý nghĩa của lễ Giáng Sinh nữa? Anh chị em thân mến, mùa Giáng Sinh năm nay, xin anh chị em suy nghĩ và xin hãy có những hành động cụ thể, chúng ta phải can đảm lên tiếng bênh vực cho niềm tin vào Chúa Kitô của chúng ta. Tôi và anh chị em có trách nhiệm và có bổn phận *làm chứng cho sự thật. [Bởi vì] ai đứng về phía sự thật thì nghe tiếng [của Chúa Giêsu]*" (Ga 18:37). Nếu anh chị em đồng ý với tôi như vậy, thì hôm nay và trong những năm sắp tới, xin anh chị em lưu ý đến những điểm sau đây:

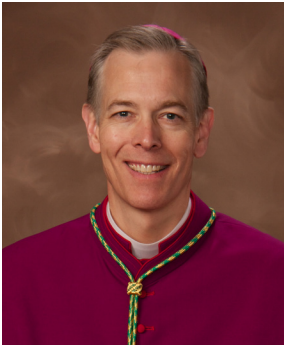
- Khi mua thiệp Giáng Sinh, hoặc mua stamps ở bưu điện, anh chị em đừng bao giờ mua những tấm thiệp hay những con tem in những hình như bông tuyết, xe kéo, Happy Holidays .... mà phải hỏi và mua cho bằng được những tấm thiệp và những con tem có in hình Chúa Hải Đông, thánh Giuse và Mẹ Maria.
- Khi nghe nhân viên bán hàng nói "Happy Holidays" anh chị em hãy chúc lại "MERRY CHRISTMAS" và hãy nhẹ nhàng nói cho họ biết "*Jesus is the Reason for this Season. We have many holidays but we have only ONE CHRISTMAS!*"
- Khi viết thiệp Giáng Sinh, hay gửi text message, hoặc email cho bạn bè ... anh chị em hãy viết cho đầy đủ và rõ ràng chữ CHRISTMAS, XIN ĐỪNG VIẾT XMAS!

Nếu chúng ta làm thinh, có thái độ bất cần, để mặc cho thiên hạ coi thường giá trị của ngày Chúa Giáng Sinh, mặc cho họ hạ thấp những biểu tượng của niềm tin của Kitô Giáo, hay không dám lên tiếng đề bênh vực cho ý nghĩa của ngày Chúa Giáng Sinh, tệ hơn nữa thỏa hiệp với những người đang cố tình chống báng đạo Kitô Giáo ... thì xin anh chị em phải suy nghĩ lại bởi vì chính Chúa Giêsu đã phán: "*Ai xấu hổ vì tôi và những lời của tôi, thì Con Người cũng sẽ xấu hổ vì kẻ ấy, khi Người ngự đến trong vinh quang của mình, của Chúa Cha và các thánh thiên thần*" (Lc 9:26).

Cầu chúc quý cụ, quý ông bà và anh chị em cùng gia quyến một mùa Giáng Sinh & một Năm Mới 2017 tràn ngập bình an, hoan lạc, may mắn, khỏe mạnh và vạn sự như ý ... Chúa!

**Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

**THƯ MỤC VỤ VỀ TÔNG HUẤN NIỀM VUI YÊU THƯƠNG**  
**“MỘT HÌNH ẢNH ĐÍCH THỰC VÀ SỐNG ĐỘNG”**  
**CỦA ĐỨC TÔNG GIÁM MỤC PORTLAND, OREGON ALEXANDER K. SAMPLE**  
**GỬI CÁC LINH MỤC, PHÓ TẾ, CÁC TU SĨ VÀ GIÁO DÂN CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 07/10/2016**



*Tổng Giám Mục Portland,  
Oregon.  
Alexander K. Sample,  
Gửi Các Linh Mục, Phó Tế,  
các Tu Sĩ và Giáo Dân của  
Tổng Giáo Phận*

*(Tiếp theo tuần trước)*

Đồng hành với người yếu đuối trong sự yếu đuối của họ, Chúa Giêsu đã hiến đời Người cho họ và vì họ - Giáo Hội cũng đã làm như thế. Giống như một bà mẹ đầy chăm sóc, “*Giáo Hội gần gũi*” những người thấy các giáo huấn luân lý về hôn nhân và tình dục là điều khó khăn, những người trong các hoàn cảnh “*thường rất gian khó và đôi lúc thực sự bị dày vò bởi những khó khăn đủ loại*” (41). Ôn thánh, lòng thương xót và đồng hành là con đường của Giáo Hội khi chăm sóc mọi người, vì Chúa Giêsu là Mục Tử Tốt Lành, Đấng không muốn để bất cứ ai bị lạc mất.

Đồng thời, Giáo Hội, vì là một Bà Mẹ, nên cũng là một Bà Giáo “*không mệt mỏi công bố qui luật luân lý vốn có nhiệm vụ hướng dẫn việc lưu truyền sự sống một cách có trách nhiệm. Giáo Hội không hề là tác giả hoặc trọng tài của qui luật này. Vâng theo sự thật là chính Chúa Kitô, Đấng mà hình ảnh được phản chiếu trong bản chất và phẩm giá của con người nhân bản, Giáo Hội đã diễn giải qui luật luân lý và đề xuất nó với mọi người thiện chí, không che giấu các đòi hỏi triệt để và hoàn hảo của nó*” (42). Là Bà Giáo và là Bà Mẹ, “*Giáo Hội không bao giờ ngưng việc khuyến nhủ và khuyến khích mọi người giải quyết bất cứ khó khăn có thể phát sinh nào của vợ chồng mà không làm sai lệch, hay xâm phạm đến sự thật .... Bởi thế, phương pháp xử phạm cụ thể của Giáo Hội phải luôn luôn ở thế liên kết với giáo lý của mình và không bao giờ được tách rời khỏi nó*” (43). Trong lời giáo huấn đầy kiên nhẫn của mình, Giáo Hội tuân theo “*luật tiệm tiến*” (**law of gradualness**), vì biết rằng người ta lớn lên qua nhiều giai đoạn trong khả năng biết, yêu mến và thực hành các sự thiện luân lý (44). Tuy nhiên, đối với lệnh cấm tuyệt đối, luật tiệm tiến “*không phải là ‘sự tiệm tiến của luật’ (gradualness of law)...* Vì luật chính là một hồng phúc của Thiên Chúa dùng để chỉ đường, một hồng phúc dành cho mọi người không trừ ai; nó có thể được tuân giữ với sự giúp đỡ của ơn

thánh, mặc dù mỗi một con người ‘*tiến bộ từ từ với sự tích hợp tiệm tiến các hồng phúc của Thiên Chúa ....*’ (45). Điều bị cấm là bị cấm đối với mọi người, trong mọi hoàn cảnh.

Lạm dụng Thứ Ba: Sự yếu đuối của con người miễn chức họ khỏi thi hành mệnh lệnh của Thiên Chúa

Với lòng thương xót chân chính, Đức Thánh Cha khuyên chúng ta “*rao giảng lòng thương xót của Thiên Chúa, vốn là trái tim đang đập của Tin Mừng, một lòng thương xót, theo cách riêng của nó, phải thâm nhập vào tâm trí và trái tim mọi người*” (46). Chúng ta không thể quên được sự mỏng dòn và yếu đuối của con cái Thiên Chúa, hoặc như các Nghị Phụ đã mô tả một cách thực tiễn “*trong một số hoàn cảnh, người ta thấy rất khó có thể hành động cách khác. Vì vậy, trong khi duy trì một qui luật tổng quát, điều cần thiết là phải nhìn nhận rằng trách nhiệm đối với một số hành động hay quyết định nào đó không như nhau trong mọi trường hợp*” (47).

Dù việc chăm sóc mục vụ chân chính luôn đồng hành với người ta trong các đau khổ và yếu đuối của họ, một số người đã sử dụng sai việc Tông Huấn nhấn mạnh một cách chính đáng tới luận lý học của lòng thương xót để cho rằng hành vi sai lầm một cách khách quan có thể được chấp nhận, thậm chí có khi còn được thánh hóa nữa, nếu một người nào đó tự phán đoán rằng mình không thể nào làm khác đi được. Không những chủ trương này áp dụng sai các nhân tố giảm khinh đối với trách nhiệm chủ quan, mà nó còn tước hết sức mạnh của thập giá. Chủ trương rằng các cá nhân không thể thay đổi cung cách của họ là tương đương như phủ nhận hiệu quả và sức mạnh của ơn thánh, phủ nhận rằng Thiên Chúa có thể làm những gì Người đã hứa.

**Ghi chú:**

41 *Gioan Phaolô II, Familiaris Consortio, 33.*

42 *Đã dẫn.*

43 *Đã dẫn.*

44 *Niềm Vui Yêu Thương, 295; Trích Familiaris Consortio, 34.*

45 *Đã dẫn., 295; Trích Familiaris Consortio, 9.*

46 *Đã dẫn., 309; Trích Misericordiae Vultus, 12.*

47 *Đã dẫn., 302.*

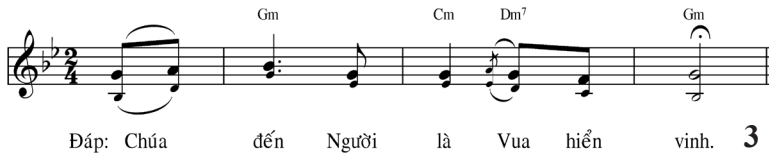
*(Còn tiếp)*

# Đáp Ca

## Vua Hiển Vinh

Tv. 23: 1-2, 3-4ab, 5-6

Nhạc: Viễn Xứ



### “MERRY CHRISTMAS” & “HAPPY HOLIDAYS” WHAT’S THE DIFFERENCE?

For some reason, many people are substituting “Happy Holidays” for the traditional greeting of “Merry Christmas” at this time of year. What’s the real difference between “Merry Christmas” and “Happy Holidays?”

From my understanding, there are at least three differences between Christmas and other Holidays:

1. The “Christmas” celebration is ancient in origin, compared to other “*holidays*” in the United States in general and in other countries throughout the world.
2. Christmas is a universal religious holyday, celebrated by Catholics and Christians everywhere in the world on December 25th. Notice I wrote holyday, not holiday.
3. There is only one Christmas Day; however, there are many holidays throughout the year, for instance: *New Year’s Day, Martin Luther King Day, Independence Day, Thanksgiving Day, Father’s Day, Mother’s Day...*

However, there are companies, for example *Office Depot, Office Max, Staples, Dollar Store, Maurice’s, Super Value, Victoria’s Secret, PetSmart, Foot Locker, Limited Brands*, who have intentionally eliminated the word “*Christmas*” from their advertisements, and have replaced it with slogans like: *Holiday Solutions, Ho Ho Ho, Holiday Shop, Winter Holiday, Holiday Toy Guide*. They also forbade their employees from greeting customers with the wishes of “MERRY CHRISTMAS.” Their explanation is simply that they don’t want to be insensitive to the feelings of customers of other faiths. What about the 69.5 million Catholics and almost 79 million Baptists in the United States? Obviously they don’t care much about our feelings or our values. Don’t you agree?

The whole world celebrates the Birthday of Jesus Christ and yet some people choose not to use the name CHRIST in their greetings, does it make sense? Dear brothers and

sisters, as we approach the Christmas season, I urge you to think carefully and take concrete actions. *We need to be courageous enough to speak up in defense of our faith in Jesus Christ. All of us have the responsibility and duty to be witnesses of truth. Everyone who belongs to the truth listens to Jesus’ voice” (Jn 18:37).* If you agree with what I share, starting today, I ask you to carefully pay attention to the following:

- When you are shopping for Christmas cards, please try to avoid Christmas cards with snowflakes, reindeer, or the words “*Happy Holidays.*” Please take time to look for Christmas cards with pictures of the Nativity of Jesus, or the Holy Family in Bethlehem. There are also postage stamps available with a religious picture, which you can purchase at the post office.
- When you hear people greet you with “Happy Holidays” please respond with an energetic “MERRY CHRISTMAS” and gently remind them that “Jesus is the Reason for the Season.” We have many holidays throughout the year but we have only ONE CHRISTMAS HOLYDAY!”
- When you write/text/email your family and friends with Christmas wishes, please print out clearly and fully the whole word: CHRISTMAS. Please do not abbreviate with XMAS!

If we keep silence, or have an attitude of indifference, we just let people belittle the value of Christmas Day and the symbols of our Christian faith. If we are too afraid to speak up and defend the meaning of Christmas, our silence may indicate that we are in agreement with those who have deliberately spoken against our Catholic faith. I urge you to reflect on the words of Jesus: “*Whoever is ashamed of me and of my words, the Son of Man will be ashamed of when he comes in his glory and in the glory of the Father and of the holy angels.*” (Lk 9:26)

May you and your family have a very Merry Christmas and a Happy New Year 2017. May peace, joy, happiness and good health be yours according to God’s holy will.

**Rev. Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

Pastor

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org)

[www.nhachua.net](http://www.nhachua.net)



# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

## QUỸ BÁC ÁI

Giáo Xứ sẽ có xin giỏ lần hai cho Quỹ Bác Ái. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại đóng góp.

## TIỀN NIÊN LIÊM

Chỉ còn hai tuần nữa là hết năm 2016, nhưng số gia đình đóng niên liêm đầy đủ mới chỉ được 40%. Vậy xin quý ông bà anh chị em cố gắng chu toàn bốn phần của gia đình mình với giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn, và xin Đức Mẹ Lavang, là quan thầy của giáo xứ, luôn cầu bầu cho mỗi một gia đình của ông bà và anh chị em.

## THÔNG BÁO

1. Thứ Bảy, ngày 24 tháng 12 giáo xứ sẽ có Hoạt Cảnh Giáng Sinh do các em của Trường Giáo Lý & Việt Ngữ thực hiện vào lúc 4:45PM, ngay sau chương trình hoạt cảnh sẽ có Thánh lễ vọng Giáng sinh cho các em Thiếu nhi. Và vào lúc 9:00PM sẽ có Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh dành cho người lớn. Ai đã tham dự lễ Vọng thì không buộc phải tham dự thánh lễ của ngày hôm sau.

2. Học sinh trường GL & VN Lavang sẽ được nghỉ học vào hai ngày Chúa Nhật, ngày 25 tháng 12 và Chúa Nhật, ngày 1 tháng 1 năm 2017. **XIN LƯU Ý: SẼ KHÔNG CÓ THÁNH LỄ LÚC 1 GIỜ CHIỀU TRONG HAI NGÀY NÀY. CÒN TẤT CẢ CÁC THÁNH LỄ KHÁC VẪN ĐƯỢC CỬ HÀNH BÌNH THƯỜNG:** 7:00am, 9:00am (*Nhà thờ Lớn & Nhà Nguyện*), 11:00am, 2:30pm và 6:00pm.

3. Văn Phòng Giáo Xứ đã bắt đầu có máy để nhận thẻ tín dụng (**Master, Visa, & Discover**). Vì thế, ngoài tiền mặt và check, giáo dân có thể dùng thẻ tín dụng đóng tiền niên liêm và tiền đóng góp

## MỪNG KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN

Chúa Nhật ngày 1/1/2017, Lễ Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa, trong thánh lễ 11 giờ sáng, giáo xứ có Nghi Thức Cam Kết lại Lời Thề Hứa dành cho những đôi vợ chồng kỷ niệm Thành Hôn nhân dịp 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 và 60 năm trở lên. Những ai muốn tham gia vào Nghi Thức này xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ từ hôm nay cho đến ngày 18 tháng 12 năm 2016. Xin quý vị có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10 giờ sáng để tập nghi thức, cài hoa và trao chứng chỉ lưu niệm.

## RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh Phaolô Trần Bá Quang, con ông Phaolô Trần Bá Lợi và bà Anna Trần Thị Thúy, thuộc giáo xứ Hà Nội, Xuân Lộc, Việt Nam.

Xin kết hôn với chị Maria Vũ Thị Minh Trang, con ông Giuse Vũ Văn Minh và bà Maria Nguyễn Thị Huệ, thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang Portland Oregon. Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## CẢM ƠN

Gia đình cùng tang quyến của chúng con xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, và tiền đưa người thân yêu của chúng con là Ông Giuse Nguyễn Khắc Nhị đến nơi an nghỉ cuối cùng.

## PHÂN ƯU

Nhận được tin Ông Giuse Đàm Văn Nam sinh ngày 20 tháng 8 năm 1953 Tại Kiến An - Việt Nam. Đã được Chúa gọi về Nhà Cha Ngày 15 tháng 12 năm 2016 Portland, Oregon. Hưởng thọ 63 tuổi. Cha Chánh Xứ, quý cha, quý sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa của giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin thành kính phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha Nhân Từ thương đón nhận linh hồn Giuse về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

## XỔ SỐ GÂY QUỸ

Cộng Đoàn Thánh Andre Dũng Lạc có chương trình xổ số gây quỹ xây phòng học giáo lý và mở rộng nhà thờ. Vé có bán tại bàn bán scripts của giáo xứ. Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ.

## THẺ SCRIPS: MÓN QUÀ GIÁNG SINH & QUÀ TẾT TUYỆT VỜI

Mùa Giáng Sinh là mùa tặng quà, ai ai cũng mua sắm và lo tặng quà cho nhau. Mùa tặng quà năm nay xin quý vị hãy mua thẻ Scrips để tặng cho những người thân yêu. Đây là những món quà rất ý nghĩa và vô cùng thực tế.

- Xe nào cũng cần phải chùi rửa cho sạch sẽ, cũng cần phải đổ xăng mới chạy được. Xin quý vị hãy mua thẻ rửa xe (\$5 cho mỗi lần rửa) thẻ xăng của Giáo Xứ (\$20, \$30, \$50...) thẻ phone gọi về Việt Nam, để tặng cho ông, cho bà, cho cha cho mẹ, cho anh chị em họ hàng của mình.

- Nhà nào cũng phải đi chợ, cũng cần có những món ăn Á Đông, xin quý vị mua thẻ đi chợ Hồng Phát (\$25 một thẻ) để tặng cho cha, cho mẹ, cho chú bác cô dì, cho vợ, cho chồng ... của mình.

- Thẻ Home Depot là món quà mà ông nội, ông ngoại, bố, ba, tía, chú bác, cậu, dượng ... rất cần vì họ hay sơn sửa nhà, làm vườn, mua bóng điện, battery, hạt giống, hoa, cây kiểng ...

• Con cháu càng ngày càng cao lớn, chúng cần thay đổi giày dép, quần áo, mua sách vở, học cụ ... Quý vị hãy mua thẻ FredMeyer, Safeway, Macy's, Target, Ross, K-Mart ... về làm quà Noel tặng cho con, cháu, họ hàng thân thuộc ...

Nói tóm lại, khi quý vị mua thẻ Scrips của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, quý vị vừa có một món quà Giáng Sinh hay Tết rất tiện lợi, gọn nhẹ, và vừa giúp cho Giáo Xứ cho thêm ngân quỹ để điều hành. Có những thẻ mà các cơ sở thương mại quảng đại cho giáo xứ tới 10% lợi nhuận. Muốn biết thêm chi tiết, xin quý vị quý ông bà và anh chị em đến hỏi các thiện nguyện viên của Ban bán thẻ Scrips sau mỗi thánh lễ 7, 9, 11 giờ sáng các ngày Chúa Nhật! Xin kính mời.

### DANH SÁCH QUÝ ÂN NHÂN (TIẾP THEO)

Nguyễn Đắc Văn	50.00
Nguyễn Ngọc Thuận	100.00
Lê Cương	500.00
Huỳnh Văn Xương	100.00
1 người	50.00
Huỳnh Phi Long	100.00
An Danh	927.81
Huyen & Dai	200.00
1 người	323.00
Nguyễn Minh Chính	50.00

Đỗ Đức Vượng	100.00
Nguyễn Văn Hạnh	500.00
Ca Doan Cecilia	100.00
Pacific Market Corp.	5,000.00
Trần Văn Tien (Dung)	100.00
Thị Nghi Triều	100.00
Nguyễn Minh Tuấn	100.00
Hongs Inc.	3,500.00
1 Người	50.00
Thuy N Le	2,000.00
Huỳnh Hoàng Xuyên	200.00
1 người	200.00
Columbia Medical Clinic, PC	3,500.00
Huỳnh Bá Nhân	300.00
The Stree Bar LLC/Tan Pham	10,000.00
Pacific Dental Care P.C.	5,304.79
Trịnh Văn Khôi	50.00
Mai Viết Thanh	200.00
Ngô Công Đình	50.00

### Báo Cáo Tài Chính Tuần Qua:

Tiền Giỏ I	Tiền Tĩnh Tâm	Tiền Đức Mẹ VNNT	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,694.00	\$352.00	\$ 1,966.00	\$ 3,834.00	\$7,775.00	\$20,621.00

### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 18 - 12	Thứ Hai 19 - 12	Thứ Ba 20 - 12	Thứ Tư 21 - 12	Thứ Năm 22 - 12	Thứ Sáu 23 - 12	Thứ Bảy 24 - 12	Chúa Nhật 25 - 12
Chúa Nhật thứ Tư Mùa Vọng			Thánh Phêrô Cansio, LmTs		Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM	Lễ vọng Giáng Sinh 5:30 PM & 9:00 PM	<b>LỄ GIÁNG SINH</b>

### GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 12

31/12/1983	Vy Tien Ngai	28/12/2006	Maria Phạm Linda
03/12/1993	Joseph Cao Giẽm	16/12/2008	Phêrô Vũ Công Lý
18/12/1987	Benedict Võ Quý Hy	25/12/2008	Gioan Lương Quốc Bảo
13/12/1988	Thep Gnonbanhthom	27/12/2008	Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
01/12/1998	Nguyen Van Dang	14/12/2009	Maria Nguyễn Thị Hương
08/12/1999	Nguyễn Hậu	18/12/2009	Micae Ngô Văn Bán
05/12/2000	Peter Tân Vũ	20/12/2010	Phêrô Nguyễn Văn Được
24/12/2001	Nguyễn Thị Chung	09/12/2011	Augustinô Phạm Trọng Thu
07/12/2002	Nguyễn Văn Hân	19/12/2007	Andrew Phạm Quang Lộc
18/12/2003	Giuse Lê Đình Thiết	22/12/2013	Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú
07/12/2004	Tôma Nguyễn Hữu Tình	17/12/2013	Maria Trần Thị Tốt
31/12/2004	Monica Nguyễn Thị Ngân	25/12/2013	Tommy Phạm
31/12/2004	Anna Đỗ Thị Đông	27/12/2013	Nguyễn Tú Sheena
30/12/2005	Maria-Cécilia Lại Thị Long	03/12/2016	Giuse Nguyễn Khắc Nhị
06/12/2006	GioanKim Trần-văn-Thế	15/12/2016	Giuse Đàm Văn Nam